



Vous trouvez ci-dessous une liste des traductions de l'allemand parues récemment sur le marché français ainsi que des traductions à paraître dans les mois à venir. Cette liste concerne exclusivement les traductions des livres de littérature. Elle n'a pas pour objectif un inventaire exhaustif des traductions littéraires vers le français mais propose une large sélection et donne ainsi un bon aperçu du paysage de la littérature allemande en France.

Les titres subventionnés par le programme de promotion de la traduction du Goethe-Institut sont suivis du logo du Goethe-Institut.

In dieser Liste finden Sie Übersetzungen von Werken deutschsprachiger Literatur, die vor kurzem auf dem französischen Markt erschienen sind oder in den kommenden Monaten erscheinen werden. Es handelt sich ausschließlich um Titel aus der Belletristik. Mit dieser Liste möchten wir nicht die Gesamtheit der ins Französische übersetzten Literatur abbilden, sondern Ihnen einen umfangreichen Überblick über die deutsche Literaturlandschaft in Frankreich bieten.

Titel, die vom Förderprogramm des Goethe-Instituts „Übersetzungen deutscher Bücher in eine Fremdsprache“ unterstützt wurden, sind mit dem Logo des Goethe-Instituts gekennzeichnet.

Arenz, Ewald : *L'été où tout a commencé.*

Traduit par Dominique Autrand.

Albin Michel, mars 2024.

Titre original : *Der große Sommer.*

Aydemir, Fatma : *Djinns.*

Traduit par Olivier Mannoni.

Mercure de France, mars 2024.

Titre original : *Dschinns.*



Bärfuss, Lukas : *Le carton de mon père : réflexions sur l'héritage.*

Traduit par Lionel Felchlin.

Zoé, février 2024.

Titre original : *Vaters Kiste. Eine Geschichte über das Erben.*

Buchholz, Simone : *Hôtel Carthagène*.

Traduit par Claudine Layre.

L'Atalante, février 2024.

Titre original : *Hotel Cartagena*

Bukowski, Helene : *La guerrière*.

Traduit par Elisabeth Guillermin.

Gallmeister, février 2024.

Titre original : *Die Kriegerin*

Celan, Paul : *Poèmes*.

Traduit par John E. Jackson.

Corti, à paraître en juin 2024.

Titre original : *Gedichte*

Haratischwili, Nino : *Das mangelnde Licht* (titre encore inconnu)

Traduit par Barbara Fontaine.

Gallimard, à paraître en 2024.

Titre original : *Das mangelnde Licht*



Hein, Christoph : *Désarroi* (traducteur encore inconnu)

Métailié, à paraître en 2023-2024.

Titre original : *Verwirrnis*

Hemau, Gisela : *Eclats d'écho*.

Traduit par Antemanha.

Unicité, janvier 2024.

Titre original : *Außer Rufweite*.

Hilbig, Wolfgang : *Vieille écorcherie*.

Traduit par Bernard Banoun.

Extrême contemporain, février 2024.

Titre original : *Alte Abdeckerei*.

Inokai, Yael : *Une simple intervention*.

Traduit par Camille Logoz.

Zoé, janvier 2024

Titre original : *Ein simpler Eingriff*

Kaiser-Mühlecker, Reinhard : *Braconniers*.

Traduit par Olivier Le Lay.

Gallimard, à paraître en avril 2024.

Titre original : *Wilderer*.

Kapfer, Herbert : *1919 : Fiktion* (titre encore inconnu)

Traduit par Olivier Mannoni.



Rivages, à paraître en mars 2025.

Titre original : *1919 : Fiktion*

Kehlmann, Daniel : *Lichtspiel* (titre encore inconnu)

Traduit par Juliette Aubert-Affholder.

Actes Sud, à paraître en juin 2024.

Titre original : *Lichtspiel*

Koch, Ariane : *L'hôte*.

Traduit par Benjamin Pécoud.

R. Laffont, février 2024.

Titre original : *Die Aufdrängung*.

Kracht, Christian : *Eurotrash*.

Traduit par Corinna Gepner.

Denoël, janvier 2024.

Titre original : *Eurotrash*

Leiber, Svenja : *Kazimira*.

Traduit par Matthieu Dumont.

Belfond, à paraître en mai 2024.

Titre original : *Kazimira*.

Lerch, Noémie : *Bienvenue dans la vallée des larmes*.

Traduit par Yann Stutzig.

Ed. d'en bas, à paraître en mai 2024.

Titre original : *Willkommen im Tal der Tränen*.

Loschütz, Gert : *Inspection d'une catastrophe*.

Traduit par Jacqueline Chambon.

Actes Sud, à paraître en avril 2024.

Titre original : *Besichtigung eines Unglücks*.

Menasse, Eva : *Les silences de Dunkelblum*.

Traduit par Françoise Toraille.

Stock, mars 2024.

Titre original : *Dunkelblum*

Paalen, Wolfgang : *L'axolotl*.

Traduit par Marianne Dautrey.

Ed. du chemin de fer, à paraître en avril 2024.

Titre original : *Der Axolotl*

Präauer, Teresa : *Fines bouches*.

Traduit par Brice Germain.

Flammarion, à paraître en avril 2024.

Titre original : *Kochen im falschen Jahrhundert*.



Scheer, Regina : *Le chant du génévrier*
Traduit par Juliette Aubert-Affholder.
Actes Sud, février 2024.
Titre original : *Machandel*



Schenk, Sylvie : *L'éclat de rire*
Traduit par Olivier le Lay.
Gallimard, février 2024.
Titre original : *Roman d'amour*

Schirach, Ferdinand von : *Dieu.*
Traduit par Rose Labourie.
Gallimard, janvier 2024.
Titre original : *Gott.*

Schulte, Stefanie (von) : *Serpents dans le jardin.*
Traduit par Nicolas Véron.
Ed. Héloïse d'Ormesson, février 2024.
Titre original : *Schlangen im Garten.*

Strubel, Antje Ràvik : *Blaue Frau* (titre encore inconnu)
Traduit par Rose Labourie.
Les Escales/Edi8, à paraître en 2024
Titre original : *Blaue Frau*



Suter, Martin : *Melody.*
Traduit par Olivier Mannoni.
Phébus, janvier 2024.
Titre original : *Melody.*

Treichel, Hans-Ulrich : *Plus belle que jamais.*
Traduit par Barbara Fontaine.
Gallimard, à paraître en juin 2024.
Titre original : *Schöner denn je.*



Tucholsky, Kurt : *On n'engueule pas un océan.*
Traduit par Elisabeth Willenz.
La dernière goutte, à paraître en septembre 2024.
Titre original : *Gegen einen Ozean pfeift man nicht an*



Vertlib, Vladimir : *Un zèbre dans la guerre.*
Traduit par Carole Fily.
Métailié, février 2024.
Titre original : *Zebra im Krieg.*

Weil, Grete : *Der Weg zur Grenze*. (titre encore inconnu)

Traduit par Olivier le Lay.

Gallimard, à paraître en 2024.

Titre original : *Der Weg zur Grenze*

Dernière mise à jour : 14 mars 2024

Goethe-Institut de Paris